

The Dancing Public  
Français



---

## Scène 2: 1374 - Dancing Mania – Aix-la-Chapelle

1374, quelque part en Europe centrale  
20 ans après que la peste ait tué  
Plus du tiers de la population européenne

La mort noire

Une maladie provoquant fièvre, articulations  
douloureuses  
vomissements, gonflement des glandes lymphatiques  
Une maladie attaquant le système immunitaire  
et faisant apparaître des tâches noires sur la peau

Les personnes infectées  
mouraient le plus souvent  
en moins d'une semaine  
Des villes entières confinées  
pour contenir le mal

La quarantaine inventée  
pour empêcher la propagation  
de la maladie

Pas si loin de la manière  
dont les "fous" ont été enfermés  
dans des asiles psychiatriques  
partout en Europe  
pendant les siècles suivant

1374, dans la ville d'Aix-la-Chapelle  
au Moyen-âge  
Deux après une catastrophe naturelle  
aux effets dévastateurs

Une terrible inondation

L'eau causant des dégâts irréparables  
aux semences agricoles  
Ne laissant derrière elle que faim et famine

Dans les zones entourant la ville

Un environnement naturel en état de siège

Des paysans pauvres et désespérés  
se révoltant contre la hausse du prix des semences

1374, une peste dansante  
éclate parmi les hommes, les femmes et les enfants  
Des corps en proie à des convulsions  
à des mouvements incontrôlables

Des danses sans fin  
sans cause particulière  
à l'exception de l'extrême dureté  
et la détresse générale de cette époque

Une manie dansante  
se propageant par contagion  
Par imitation de mouvements  
passant d'un corps à un autre

Ces manies dansantes  
voyageaient de rue en rue, de ville en ville  
traversant des lignes et des frontières

Au Moyen-âge  
certains pensaient que ces mouvements  
convulsifs étaient d'origine maléfique  
Qu'une malédiction avait été jetée  
et que ces corps incontrôlables  
étaient possédés par le malin

D'autres pensaient que ces danseurs tourmentés  
ne pouvaient être sauvés que par un saint  
La danse de Saint Guy

---

## Scene 3: 1518 - Strasbourg Outbreak

En 1518, une autre peste dansante  
éclate à Strasbourg, en Alsace

Le patient « zéro » est une jeune femme  
qui vient d'accoucher d'un enfant

Un matin elle se réveille incapable de nourrir son bébé

Elle prend l'enfant dans ses bras  
sort de chez elle et va à la rivière.  
Là, elle jette l'enfant dans les flots

En état de choc profond  
suite à son geste  
elle est prise de mouvements convulsifs  
et se met à danser sans pouvoir s'arrêter

Ses pieds nus sont en sang  
à force de frapper le sol  
son corps et ses habits  
dégoulinent de sueur

Les gens autour d'elle sur le pont  
commencent à se joindre

à ses mouvements convulsifs  
La danse se répand  
comme un feu contagieux

A la nuit tombée  
plus de 50 citoyens sont en train de danser  
se tordant à l'unisson avec elle.  
Ils sont tous recouverts de sueur

D'autres regardent  
tandis que de plus en plus de gens  
rejoignent la danse

---

Ils vont tout nous enlever  
Nous perdrons nos maisons nos semailles  
Nous perdrons le manger le travail  
Ils vont tout nous enlever

Ils vont tout nous enlever  
Nous perdrons l'appétit pour la vie  
Nous perdrons le sang l'énergie  
Ils vont tout nous enlever

---

1518

Le nombre de corps en convulsion  
grandit d'heure en heure  
A la fin du troisième jour  
400 personnes dansent  
sur la place principale

Le conseil municipal  
se demande que faire...

Que faire dans cette situation  
Que faire dans cette situation  
Que faire dans cette situation  
Que faire dans cette situation

Le conseil municipal se réunit  
pour trouver une solution  
Un remède permettant  
d'empêcher la danse sans fin

de continuer à s'intensifier

Ils décident d'engager des musiciens  
pour accompagner les danseurs  
en espérant que la musique apaise  
leurs corps tourmentés

Les musiciens s'installent  
aux quatre coins de la place  
pour entourer les danseurs  
Ils jouent de la cornemuse, du tambourin et du violon

La musique n'arrive pas à calmer la foule  
Elle ne fait qu'inciter davantage de gens  
à rejoindre la danse convulsive et incontrôlable

La danse continue  
pendant des jours

sans s'arrêter

## Scene 5: 1373, 1518, 1878 Dr Charcot

Ils veulent nous guérir des possessions démoniaques  
Ils pensent nous débarrasser des violences maniaques

Ils veulent contrôler notre sang qui bout  
Ils pensent pouvoir nous arracher à la boue

Ils veulent nous nourrir avant qu'on soit brisés  
Ils pensent qu'en nous frappant nous allons arrêter

Ils veulent maîtriser nos gorges qui aboient

Ils pensent qu'ils peuvent prier pour éteindre nos voix

Ils veulent pouvoir calmer la force de nos danses  
Mais ils ratent l'essentiel, ils oublient la transe

Ils se demandent comment s'est répandu le mal  
Ils refusent de le voir comme un problème social

Ils doivent prévenir ce terrible danger  
Si nous dansions jusqu'à la mort, on pourrait les accuser

---dog breath dance---8x8  
18x8 (Text 2)

En fonction des époques, les médecins n'ont cessé  
De revoir leur position et de changer d'idée

Le Dr Hecker disait c'est un trouble psychique  
La superstition nous ont rendu erratiques

Les sauts frénétiques, les Bacchanales presque nus  
La bave aux lèvres et les cris étaient la seule issue

Le stress de l'époque, La mort de la peste  
Ont tout empiré, c'était cauchemardesque

Le Dr Charcot c'est une autre histoire  
Il dirigeait un asile au faite de sa gloire

Son nom c'était la Salpêtrière  
C'était une prison avant d'être son repaire

Directeur de l'asile, il est devenu fêlé  
A inventé l'hystérie et nous a mis sous clés

Chaque semaine il nous exhibait hypnotisées

Des centaines de docteurs en train de nous observer

Attitudes passionnelles étalées à la vue  
Contorsions, délires, et tout ce qui s'ensuit

Des attaques épileptiques d'hystérie  
Mises en rapport avec les chorémanies

---

Au cimetière de Saint Médard  
Il a vu une convulsionnaire devenir une star

Ça doit être un désordre de l'imaginaire  
Voilà ce qui produit ce désordre précaire

Des numéros de théâtre feints et travestis  
Deviennent plausibles lors d'une crise d'hystérie

---

Il pense nous guérir avec des médicaments  
Il pense nous protéger en nous enfermant

Fin du siècle, il n'avait pas arrêté  
Mais une de ses patientes en a eu assez

Assez de répéter ses théories pompeuses  
Assez de renvoyer à ses images trompeuses

Assez de considérer qu'il avait raison  
Assez, jour après jour, de ces simulations

Laissez-la avoir une attaque de démence  
Laissez-la bouger sa tête dans tous les sens

Une nuit fiévreuse pleine de danse féroce  
Une pièce plaine de corps en transe jusqu'à l'os

## Scene 6: 1878 - Barking dog dance

## Scene 7: 1878 - Dr. Charcot's patient dance / Bal des folles reference

## Scene 8: 1930's Dancing Marathons in the US

1930's

**1930's  
in the States  
depression is great  
depression is great**

Corps épuisés  
presque apathiques  
Corps épuisés  
par la musique

Walkathon Marathon  
La lutte ne s'arrête pas  
Des gens qui dansent  
pendant des mois et des mois

8x2

**1930's  
in the States  
depression is great  
depression is great**

Corps angoissé  
Qui danse pour survivre  
Muscles pulvérisés  
Prêt à tout pour vivre

Couples gagnant  
Les perdants disparaissent  
Corps dansant  
Étalage de détresse

**1930's  
in the States  
depression is great  
depression is great**

Corps accablés  
presque apathiques  
Corps accablés  
par la musique

Danser sans fin  
Tout le monde se bat  
Des gens qui dansent  
Pendant des mois et des mois

break 8x8

**1930's  
in the States  
depression is great  
depression is great**

Corps anxieux  
Qui dansent pour survivre  
Muscles écrasés  
Prêt à tout pour vivre

Danser sans défaillir  
Danser pour ne pas mourir  
Danser sans défaillance  
L'enjeu est immense  
L'enjeu est immense

**1930's  
in the States  
depression is great  
depression is great**

Genoux à terre  
Des équipes se relaient  
Genoux à terre

Peur de s'effondrer

Corps qui dansent  
Toute la nuit  
Corps qui bondissent  
Avec la mélodie

Corps qui dansent  
Toute la nuit  
Corps qui bondissent  
Au son des litanies

Genoux à terre  
La lutte ne s'arrête pas  
Corps qui dansent  
Pendant des mois et des mois

## Scene 9: Body under attack dance – COLONIZED

### Scene 10: Clandestine Rave - 2020

Une danse contagieuse  
dans un lieu désolé  
une fête clandestine  
ou un rite d'échappée

Une forêt au loin  
Ou des arbres tenant (tremblant)  
L'obscurité sans fin  
Un désir d'apaisement

Une fête silencieuse  
ou le bruissement des voix  
Un cri de soulagement  
Un excès de joie  
Un bruit  
Un battement  
L'écho qui s'accroît  
Une peste qui s'étend  
Ou un feu qui prend

Une incroyable chaleur  
Ou un feu dévorant  
Une foule en mouvement  
Un désir débordant  
Un organe fiévreux  
Une douleur brûlante  
Un corps déserté  
par l'esprit qui s'absente

Un sentiment collectif  
Une effrayante folie

Un rythme dans l'esprit  
Ou une tristesse à vif

L'exorcisme  
D'une ancienne relation  
Un désir de liberté  
Une forme de création

Une musique très forte  
Ou un cri d'extase  
Une perte de contrôle  
Un hurlement de rage  
Un aboiement  
Une morsure sauvage  
La maladie contagieuse  
Sur une âme sans âge

Un bruit de pas  
Frapper le sol c'est s'ancrer  
Le sang chaud qui circule  
Dans le cœur martelé

Être en lévitation  
Ou flotter dans les airs  
Une vue sur les arbres  
Apaiser sa colère

Un océan de corps  
devenu foule qui danse  
Ou se laisser aller  
et entrer dans la transe